

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 47 (1991)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Wort und Antwort

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Wort und Antwort

### «Wie die deutsche Sprache verarmt» (Vgl. Heft 2, Seite 51)

In der letzten Nummer bricht David eine Lanze für das Dativ-e. «Dem Mann kann geholfen werden.» So und nicht anders läßt Schiller seine «Räuber» ausklingen, und es ist doch wohl verfehlt, ihm deswegen am Zeug zu flicken.

Jakob Stämpfli

### «Wie die deutsche Sprache verarmt» (Vgl. Heft 2, Seite 51)

Wieder einmal und zur Genugtuung jedes Sprachliebhabers hat *David* mit treffsicherer Schleuder um sich greifende Sprachschludrigkeiten beschossen. Zu drei Äußerungen ist aber ein Fragezeichen zu setzen.

«*Das Programm wird über Satellit übertragen*»: Die geforderte Verbesserung «über Satelliten» verfälscht den Sinn des Gemeinten, weil der Leser bzw. Zuhörer das Wort natürlich als (unmöglichen) Plural versteht. Richtig also nur «über *einen* Satelliten».

Der «*an Schwindsucht leidende*» Genitiv hat eine gewisse Lebenstüchtigkeit wenigstens an einer Stelle bewiesen, wo er neues Gelände eroberte. *Trotz* regierte ursprünglich nur den Dativ (trotzdem, trotz alledem; Bachs Motettentext «*Trotz dem alten Drachen*»), wird aber heute überwiegend mit dem Genitiv verbunden (trotz aller Bemühungen).

Schließlich das inkriminierte *von* an Stelle des Genitivs. Wenn man heute immer häufiger «*die Straßen von Berlin, Rom, Zürich*» hört, dann vielleicht, weil bei Namen auf -s der immer etwas fragwürdig wirkende Apostrophgebrauch vermieden werden soll: statt «*unter Paris' Dächern*» sagt man besser «*unter den Dächern von Paris*». Und bei Fügungen, die «*von jemand stammend, geschaffen, komponiert*» bedeuten, ist «*von*» durchaus

legitim. Der sprachgewaltige Thomas Mann schrieb im *Doktor Faustus* «ausgewählte Quartette von Haydn und Mozart», nicht «*Haydns und Mozarts*»; warum sollte also der gemeine Mann nicht «*die Symphonien von Beethoven*» sagen dürfen? P. Geiser

### «Wie die deutsche Sprache verarmt» (Vgl. Heft 2, Seite 51)

David erwähnt einige neuere Entwicklungen in der deutschen Sprache, Entwicklungen, die man, wenn man will, Fehler nennen kann. Ob die Sprache dadurch weniger schön wird, ist eine reine Geschmackssache, z. B. ob «*wird über Satellit übertragen*» nicht so schön ist wie «*wird über Satelliten übertragen*». Jedenfalls ist aber die erstere Ausdrucksweise klarer, da «*Satellit*» nur Einzahl ist, «*Satelliten*» dagegen auch Mehrzahl sein kann. Das Dativ-e wird heute wenige verwendet als früher. Aber an und für sich ist das -e in «*von Hause aus*» und «*dem Manne*» für den Leser überflüssig. Hier liegt bloß eine kleine Vereinfachung vor. Dies ist auch der Fall, wenn bisher starke Verbformen wie «*gepflogen*» und «*bewogen*» von den regelmäßigen *gepflegt* und *bewegt* abgelöst werden. Die Eigenart der deutschen Sprache ist nicht so schwach, daß sie wegen solcher Kleinigkeiten in Gefahr wäre.

Arne Hamburger

### «See-extern/see-extern» (Vgl. Heft 2, Seite 64, 1. Spalte)

Es wurde die Frage gestellt, wie *see-extern/See-extern* zu schreiben sei. Klein selbstverständlich, aber ohne Bindestrich! (Die Regelbücher geben an, daß in diesen Fällen Zusammenschreibung gilt. Das betrifft Adjektive und Partizipien; bei Substantiven ist es anders). M. Burgener